

A los padres de familia y/o tutores:

Comisión de Educación de Nagoya

Ayuda Escolar (de abril de 2025 a agosto de 2025)

La ciudad de Nagoya ofrece auxilio para el pago de los materiales escolares necesarios y de almuerzo escolar a los alumnos de escuela primaria y secundaria que tienen dificultad económica para seguir sus estudios. **Para recibir el beneficio, es necesario hacer la solicitud.**

1 **Personas elegibles para la certificación** (Todos los miembros de “Familia-Setai” deben corresponder a la misma categoría, excepto el ③)

- ① Tutor beneficiario de asistencia social
- ② Aquellos cuya asistencia social ha sido suspendida o abolida.
(※No se aplica en caso de anulación por motivo de cambio en la estructura familiar (volver a casarse, etc).)
- ③ Beneficiario de Pensión Infantil “Jidou Fuyou Teate”
(※No se aplica a otros subsidios como por hijos a cargo (Jidou teate y el subsidio familiar monoparental (hitori oya ketei teate))
- ④ Personas con otras dificultades económicas

En el caso de familias con 4 integrantes, la media de la renta familiar deberá de ser de hasta aproximadamente ¥5.900.000.

Número de personas en la familia	Familia de 2 personas	Familia de 3 personas	Familia de 4 personas	Familia de 5 personas	Familia de 6 personas	Familia más de 7 personas
Valor Base (Ingreso aproximado)	¥3.219.000	¥3.456.000	¥4.179.000	¥4.850.000	¥5.377.000	(por cada persona más) Aumenta ¥ 456mil

[En el caso de que la renta integral de cada familia en el año 2023 sea superior a los valores estipulados arriba sustraídos de ¥100.000 (de enero a diciembre del año Reiwa 5), no podrá recibir el auxilio]

※ Los “Ingresos / Shotoku” utilizados en la evaluación / shinsa son los “Ingresos brutos / Soshotoku kingaku” que es la cantidad que esta estipulada en los certificados del Impuesto municipal, el Impuesto Prefectural e impuestos medioambientales forestales. No se trata de los ingresos anuales.

Referencia : Certificado de impuesto deducido de la fuente de ingresos “valor deducido de la renta salarial”, Notificación de Impuesto municipal ・ de Impuestos de la prefectura ・ Notificación de decisión sobre impuestos medioambientales forestales, Valor de Ingreso total / Soshotoku Kingaku), ficha de declaración de la renta “Total de la renta”, etc.

※ “Familia-Setai” que se trata de la solicitud de Beneficio Escolar abarca todos los miembros que viven bajo el mismo techo. Los abuelos, etc., con quien viven bajo el mismo techo, aunque no sean dependientes de la misma familia y que registran en la ficha de residencia diferente que lo de otros miembros de la familia, serán incluidos en la misma familia. Las personas que no viven en la misma casa pero son el sostén del hogar, por ejemplo porque trabajan lejos, serán incluidos como familiares de esa casa.

※ En caso de reducción drástica de los ingresos por motivo de fuerza mayor como enfermedad, lesión o desempleo/falencia que impidan la persona de ganarse la vida, aunque la suma de los ingresos familiares supere el valor base, esto podrá ser llevado en consideración. Favor consultar con la escuela. (No se aplica en caso de jubilación o si la persona deja el empleo por motivos personales.)

En vista del impacto del aumento de los precios, etc., por ahora, estamos aumentando el monto estándar de ingresos.

2 **Período de vigencia**

El periodo de certificación es desde el mes en que se acepta la solicitud hasta Agosto de 2025(Reiwa7). **Si desea continuar recibiendo Ayuda escolar después de septiembre de 2025(Reiwa7), complete el procedimiento de solicitud de renovación que se anunciará a través de la escuela alrededor de junio. Además, la persona que no ha podido hacer los trámites de solicitud del abril de 2025 al julio o la persona que no ha sido calificada, podrá hacerlos a partir del mes de septiembre si cumple todos los requisitos.** Sobre los trámites de la solicitud nueva a partir del mes de septiembre, tenemos previsto informarles al principio del mes de septiembre a través de la escuela.

3 Notas ▪ Otros

- ① La información sobre el Beneficio escolar es información personal, por lo que se debe tener cuidado de que los demás no la conozcan.
- ② Al encontrar modificaciones o errores referente al contenido de datos de la solicitud y si ya no cumple las debidas condiciones, habrá posibilidad de que la aprobación sea anulada. Si existe duda sobre el contenido de la solicitud, podemos verificar las circunstancias del hogar y los ingresos etc, de oficio.
- ③ **Si la situación de su hogar cambia durante la certificación de Beneficio escolar (cambio de padres, nuevo matrimonio, mudanza, vivir con los abuelos, aumento de miembros del hogar, etc) asegúrese de comunicar a la escuela de inmediato.** En caso de que la estructura familiar pase por algún cambio (casamiento, etc), con aumento en el número de miembros, interrumpiremos temporalmente el beneficio. Para continuarlo, es necesario hacer nueva solicitud detallando la nueva estructura familiar. Ahora, disminución en el número de miembros como por el divorcio, etc. el beneficio continuará.
- ④ Sobre los trámites que hacer las personas padecidas por posibles terremotos, lluvias torrenciales, etc. por favor consultar a la escuela.

4 Referencias (Detalles de la asignación y tiempo de asignación)

※Si está certificado, guárdelo en un lugar seguro, ya que será útil para verificar los detalles del pago.

※Sobre el valor de Ayuda a partir del septiembre (2^{do} trimestre) será asignado en caso de haber sido calificado como beneficiario

Materiales escolares,		Primer grado de primaria	Segundo al sexto grado de primaria	Primer grado de secundaria	Segundo y tercer grado de secundaria	Mensual de pago
	Parte del 1 ^{er} Trimester	¥5.670	¥6.680	¥10.690	¥11.560	2 de junio aproximadamente
	Parte del 2 ^{do} Trimester	¥4.320	¥5.040	¥8.200	¥9.000	27 de octubre aproximadamente
	Parte del 3 ^{er} trimestre	¥3.240	¥3.780	¥6.150	¥6.750	26 de enero aproximadamente
Gastos de comunicación por estudio online/línea	Todos los grados	1 ^{er} Trimester : ¥6.250、 2 ^{do} Trimester : ¥5.000、 3 ^{er} Trimester : ¥3.750				1 ^{er} trimestre : 6 de junio aproximadamente 2 ^{do} Trimester : 27 de octubre aproximadamente 3 ^{er} trimestre : 26 de enero aproximadamente
Preparativos para el ingreso escolar	1 ^{er} grado de primaria 1 ^{er} grado de secundaria	Proporcionan a los alumnos que reciben apoyo escolar al momento del abril.			Primaria ¥57.060 Secundaria ¥63.000	2 de junio Aproximadamente
Álbum Conmemorativo de Graduación ,etc.	6 ^{to} grado de primaria 3 ^{er} grado de secundaria	Al alumno-a calificada Beneficio escolar al momento del de marzo y que va a comprar Álbum Conmemorativo de Graduación ,etc. será asignado el beneficio escolar.			Costo real	31 de marzo Aproximadamente
Almuerzo escolar	Todos los grados	En principio, la escuela primaria y la escuela secundaria de Narumi por lo tanto, los padres no lo recibirán directamente (A través del director, será pagado a la distribuidora del almuerzo escolar) En las escuelas secundarias que ofrecen almuerzo escolar “school lunch”, los padres recibirán el costo real correspondiente al almuerzo que su hijo ha consumido.				(Parte del Pago del Almuerzo escolar] Costo de abril : 2 de junio aproximadamente Costo de 31 de marzo aproximadamente Otros meses : Al rededor del 25 del mes siguiente
Actividad al aire libre	5° prim. y 2° secund.	Después del hospedaje el alumno recibe el beneficio de ayuda si ha participado en la actividad				Después de la implementación (2~3 meses) aproximadamente
Viaje escolar	6° prim. y 3° secund.	Después de la realización, el alumno recibe el beneficio si ha participado en el viaje				

Transporte escolar	Por motivo de necesidad especial – en caso del alumno de primaria y de secundaria que se desplacen de su casa al colegio usando el transporte público desde una distancia superior a 4 y 6 kilómetros respectivamente – será ofrecido el costo real. (Para los alumnos de Sección de Apoyo Especial “Tokubetsu Shien Gakkyuu”, la distancia desde su casa al colegio no será cuestionada).			julio octubre enero
Control de la vida escolar Costo de certificado, orientación y diagnóstico médico	Todos los grados	Los costos de documentos redactados por el médico sobre alergia alimentaria, insuficiencia cardíaca o renal serán pagados por la escuela. Es necesario presentar la factura expedida por la institución hospitalaria a la escuela.	Costo real (valor máximo de 3.000yenes)	Costo de abril y mayo) : 25 de junio Aproximadamente Otros meses : Al rededor del 25 del mes siguiente
Enfermedad especificada por la escuela	El costo de tratamiento médico para las enfermedades especificadas será cubierto por la escuela. El pago será hecho a través del director del colegio directamente a la institución hospitalaria (por lo tanto, los padres no lo recibirán directamente). ※ Enfermedades especificadas por la escuela: tracoma, conjuntivitis, otitis media, sinusitis crónica, caries, adenoide, parasitosis, dermatosis especificadas.			

※ En caso de ser calificado durante el transcurso del periodo escolar, costos de materiales escolares y de comunicación para estudio on Line etc serán cubiertos parcialmente.

※ Además no se pagará la tarifa de comunicación de estudio en línea si no estudia en casa utilizando el dispositivo tableta en la escuela a la que asiste su hijo.

※ Si ha recibido Preparativos para el ingreso escolar de otro municipio antes del ingreso, no será elegible para la asignación. No obstante, si el importe recibido es inferior al de nuestra ciudad, se abonará la diferencia.

※ Beneficiarios de asistencia social solamente recibirán el valor correspondiente al **viaje de estudios y de los costos médicos especificados**. Otros costos serán cubiertos por la Oficina de Bienestar Social Otros como gastos fundamentales de Asistencia Social.

※ En caso de enfermedades escolares, **al recibir debido tratamiento médico, no se olvide de recibir el Formulario Detallado de Tratamiento “Chiryō Meisai-sho” en la escuela con anticipación y llevarlo a la institución hospitalaria. Además, la persona que posee certificado de Seguro de Salud Infantil “Kodomo Iryō-sho” o padre soltero “Hitoriōya Katei Iryō-sho” tendrá su utilización priorizada.**

※ Por regla general, si los padres lo solicitan, el recibimiento será hecho directamente por depósito en cuenta bancaria. Nombre del titular de la cuenta: “Enjyo Nagoya” 「エンジョナゴヤシ」. Sin embargo, en caso de insuficiencia de fondos por otro motivo que no el pago de costos escolares, aunque prefiera hacerlo a través de cuenta bancaria, el pago será encargado directamente por el colegio.

5 Documentos necesarios

▪ El formulario de solicitud de Ayuda escolar para Gastos Escolares

La parte rayada o oscura debe ser llenada sin falta.

Escriba Ingresos de todos los miembros del mismo hogar en la columna de estado del hogar.

En la casilla de “consentimiento-doui”, deberá firmar la cabeza de familia y en caso de haber dado el consentimiento, no necesitará adjuntar debidos comprobantes.

※ Para las familias que tiene más de 2 hijos, debe presentar el formulario **por cada alumno**.

▪ Comprobantes (Es necesario presentar los documentos adjuntos de solicitud, si la cabeza de familia no pone su firma en la casilla de consentimiento y no está de acuerdo, etc)

※ Aparte de no dar el consentimiento, si **se ha cambiado de domicilio a Nagoya después del 2 de enero del Año Reiwa 6y no ha declarado sus ingresos**, o si vive en un lugar diferente al de su hijo, como no podremos obtener información, **por lo tanto necesitará presentar los documentos requeridos por separado.**

Categoría de certificación	Documentos adjuntos (Cuando el cabeza de familia, NO firma en la casilla de consentimiento y no está de acuerdo, etc).	Local de expedición de los comprobantes
①	No es necesario presentar comprobante.	
②	Notificación de la Asistencia Social (después del 2 de abril del año Reiwa 5) será la suspensión o abolición	Departamento de Asuntos de la

③	Copia del Comprobante de Pensión Infantil “Jidou Fuyou Teate” (Período de recepción (después de noviembre de 2023 (Año 5 de Reiwa)) ※Es necesario presentar la página con el sello del director de la Oficina de Asistencia Social “Shakai Fukushi Jimu-sho”. ※En caso de que uno de los padres sea gravemente discapacitado y reciba “Jidou Fuyou Teate”, deberá adjuntar debido comprobante (como una fotocopia de la libreta de discapacitados,etc) 8 99	Infancia de la municipalidad local “Kuyaku-sho Minsei Kodomo-ka” Delegación del Departamento de Asistencia Social “Shi-sho Kumin Fukushi-ka” (Oficina de Asistencia Social) “Shyakai Fukushi Jimu-sho”
④	Presente el certificado de Impuesto municipal, , él de impuetos de la prefectura y el certificado del impuesto ambiental forestal de todos que conforma el hogar (Si aceptan copias) ※ Año fiscal de 2024 (correspondiente a la renta de 2023) requiere presentar el certificado de la renta. ※personas mantenidas según la ley de impuesto sobre la renta, no incluye alumnos menores que los de bachillerato.	Oficina de Impuestos Municipales, Sucursal, Municipalidad Local, Ventanilla de Apoyo de la Oficina de Impuestos

6 Período límite de presentar

- (1) La persona que desea ser beneficiaria calificada a partir del abril de Reiwa 6(2024)

Presentar la solicitud hasta el 14 de abril (lun.) de Reiwa 7

※ **En caso de no poder presentar en dicho período (1) , consultar a la escuela.**

- (2) Se recibirá la solicitud siempre del mayo al julio de 2025(Reiwa 7). El beneficiario va a recibir el subsidio luego de más de un mes de su solicitud por regla general en caso de terminar de presentar todos los documentos requisitos sin problema. **(En caso de que los alumnos no están matriculados en la primaria · secundaria municipal de la ciudad de Nagoya al momento del día 1 del mes en que hace la solicitud, la asignación será más tarde que a partir del mes siguiente.)**

(Ejemplo : Solicitud del mayo de 2025 ·Solicitud completada → Comienzo de la Asiganación a partir del mes de mayo)

【Informaciones】 Departamento de Asuntos Escolares de la Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya (tel: 972-3217, fax: 972-4175) o en la escuela en que está matriculado.

Formulario de Solicitud de Apoyo Financiero para Escolaridad / Shugaku Enjo"

(Período de Calificación: hasta (Año Reiwa) (2025) /(Mes) 8

Dirigido al Director de la Escuela:

de la Escuela de la Ciudad de Nagoya

Año , Mes , Día

Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya

Después de aceptar los siguientes términos, solicite asistencia para la matrícula adjuntando los documentos requeridos.

- Para fines de evaluación / shinsa, la Junta de Educación / Kyōiku linkai examinará la información del registro básico de residentes y del registro de edad escolar para investigar la situación del hogar según sea necesario.
- La Junta de Educación utilizará la información de solicitudes y evaluará el procesamiento administrativo de asistencia para la asistencia escolar.
- Delegar el trabajo administrativo relacionado con las solicitudes y devoluciones de beneficios de asistencia de matrícula al director de la escuela y volver a delegar el trabajo administrativo delegado con respecto a las solicitudes.
- Si no se ha completado la inscripción para la transferencia bancaria, delega el recibo de la cuota de apoyo a la matrícula al director de la escuela.
- Si no se pagan las cuotas de recaudación de la escuela, se delegará como receptor al director de la escuela, que recibirá estas cuotas de asistencia para la matrícula y otras tasas de cobro escolar.

※Si se traslada a una escuela de la Ciudad de Nagoya, la delegación anterior se transferirá al director de la nueva escuela.

フリガナ (Furigana)	
Nombre del solicitante (tutor) (firma del solicitante mismo)	

N o m b r e	Dirección del alumno, la calle, el nombre y el número de apartamento	
	Nagoya-shi	Ku

c f T o a o n m d v i o i l s v i e a l n r o e s c s o m n q i u e e m l b r o s	Nombre	Relación familiar (para el alumno)	Fecha de nacimiento	Ocupación o nombre de la escuela, grado escolar
	フリガナ (Furigana)			
		Alumno	・ ・	Escuela: Grado:
		(tutor)	・ ・	
			・ ・	
			・ ・	
			・ ・	
			・ ・	
			・ ・	
			・ ・	

M o t i v o d e l a s o l i c i t u d	(Marcar con un círculo uno de los siguientes ítems que se ajustan a su situación actual.)	
	1	Estoy recibiendo la Asignación Social "Seikatsu Hogo".
	2	Se ha suspendido o cesado la Asignación Social "Seikatsu Hogo".
	3	He cobrado el Subsidio Infantil "Jido Fuyo Teate".
	4	Estoy con apuros económicos.(Marcar con "L" un ítem correspondiente a su caso)
	☐ Mi ingreso es inferior al nivel fundamental designado.	
	☐ Otros (por ingreso drásticamente bajado por la consecuencia de lesiones y enfermedades, despidos(despedido, bancarrota de la empresa) de la persona que mantenía la familia, por no poder recibir comprobante del ingreso por el traslado de un país	
	※ Si presenta la solicitud por otros motivos, escriba las circunstancias específicas y consulte con la escuela con anticipación.	
	※ Por favor especifique también, si existen circunstancias del porque no esta incluido como miembro de la unidad familiar por vivir separados o tener medios de vida distintos, como estar en una mediación de divorcio, etc.	

C o n s e n t i m i e n t o	Doy el consentimiento a la Comisión de Educación de la Ciudad de Nagoya confirmar la información de la renta, a través del libro básico del residente "Jumin Kihon Daicho", de "Seikatsu Hogo", Subsidio Infantil "Jido Fuyo Teate", investigar los ítems registrados en la solicitud y utilizarlos para debidas gestiones	
	Marcar un círculo en "A" o "B"	
	Marque con un círculo [O] una de las alternativas A・B	
	A Sí, le doy el consentimiento ※Que el jefe de la familia ponga su firma abajo. ↓	
	※No es necesario presentar otros comprobantes para la solicitud, menos en caso de no poder conseguir debidos datos. (En caso de solicitar bajo el ítem "4", el registro del ingreso del residente que no esté registrado en la ciudad de Nagoya en el momento actual de Reiwa Año 6, día 1 de enero será necesario presentar su comprobante de ingresos). ※ Si no está la firma, va a ser considerado que no se ha dado el consentimiento.	
	※ Si no está la firma, va a ser considerado que no se ha dado el consentimiento.	
	Nombre del jefe de la familia (Setai nushi) (Firma de la misma persona)	
	※En caso de convivir con los abuelos,etc. que figura en el diferente certificado de residencia, por favor el jefe de la familia ponga también su firma.	
	Nombre del jefe de la familia (Setai nushi) (Firma de la misma persona)	
	B No, no le doy el consentimiento. Adjunto documento necesario.	

Observación		Número del reconocido	
-------------	--	-----------------------	--